

丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生看中国电影和学习汉语相关分析

Fitria Nandasari, Lily Thamrin, Bun Yan Khiong
Program Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak
Email: fitrianandasari11@gmail.com

Abstract

Chinese language is one of international languages. In learning Chinese language, students must master the four skills of Chinese language listening, speaking, reading and writing. In order to learn Chinese language more easily, the author has done a research method is to watch Chinese movies. Watching Chinese movies is a happy experience, watching Chinese movies provides a pleasant learning environment. This is will certainly affect the students Chinese learning activities. This research is a correlation between the interest watching Chinese movies and learning Chinese language. This research also involved students of 2016 Chinese language majors from Tanjungpura University as subjects of the research, author interviewed the subject and gave some questionnaire to make research. The results showed that the interest in watching Chinese movies had a strong correlation with learning Chinese language is up to 0.75. Author also find some students who really like watching Chinese movies so their Chinese learning ability is better.

Keywords: The Interest Of Watching Chinese Movies, Learning Chinese Language, Correlation Research

前言

随着中国经济的飞速增长，汉语一跃晋升为国际语言。以至于世界上学习汉语的人越来越多，当前全球似乎掀起了“汉语热潮”：孔子学院和孔子课堂遍地开花，汉语教材整吨整吨地往海外运，报名参加中文培训的老外一个接一个。汉语是国际语言之一。这样的话，在世界上汉语学习者越来越多。汉语乃中国民族五千年的文化结晶，学习汉语，一般从汉语拼音开始，学生也必须掌握汉语四种技能就是听，说，读，写的四种技能。

为使学习汉语更容易，汉语学习者可以用一种媒体、是他们可以听到和看到的媒体，比如是看中国电影。看中国电影已经成为一种学习汉语的策略。看中国电影也是一个“快乐的体验”学习者有很多选择用学习汉语，它提供了愉快的学习环境。中国电影也有很多类型，比如：喜剧片、爱情、恐怖、动作片，等。这样给学习者提供不少类型的学习方式。

笔者想知道学习者对看中国电影的興趣程度，笔者也想了解是否学习者对看中国电影的興趣和学习汉语有重大的关系。所以笔者选择“丹戎布拉国立大学师范学院汉语专业 2016 届学生通过看中国电影的興趣和学汉语相关分析”作为论文题目。笔者希望研究结果能给本校的汉语教师提供课堂教学依据。

邵培仁、潘祥辉（2006）电影是一种大众传播媒介，电影是一种艺术形式，电影是一种影像语言，电影是一种意识形态国家机器，电影是一种文化产业，所有这些关于电影的定义都有其自身的合理性。

中国电影是中国人自己摄制的一部影片。中国电影有很多类型比如：动作片、家庭片、喜剧片、恐怖片、爱情片等。在汉语词典指出兴趣是兴致，对事物喜好或关切的情绪。丁道勇（2014）兴趣是某些事物的属性。从该属性的角度来区分，行动的对象当中有的是有趣的，有的就是无趣的或者少趣味的。那些有趣的事物，

往往是新异的、稀少的、珍贵的；那些无趣味或者少趣味的事物，则是一般的、常见的、低劣的。

兴趣一定有助于学习。兴趣可以让学习变得更加愉悦、更加自然或者更有目的性。将兴趣与紧张建立联系，这就取消了个人对于兴趣的天然爱好。兴趣并不总是人们乐意发生的。

Nuris Kuunie (2014) 兴趣是让一个事物或活动有趣的爱好或乐趣，一般倾向于找到你喜欢的对象。兴趣在生活中扮演着重要的角色，对一个人的行为和态度有很大的影响。所以从上面的解释我们可以知道，兴趣是各种鼓励人们选择他们想要的东西。这是一场强有力的抗议活动，这对他的生活产生了重要影响。此外，他的兴趣是由一件事组成的心理器官。这是情感，希望，建立，偏见和恐惧的混合体。而看或者观赏在印尼大的字典就是看（表演，电影，等）所以看电影的兴趣是一个强烈的愿望它也是 我们看和了解后对自己出现的任何表现的兴趣。

Nuris Kuunie (2014) 指出有一些兴趣的因素：

1. 动机因素是那些与检查身体意志，动机，饥饿，痛苦和保卫自己免于恐惧。
2. 社会动机因素是引起人们对活动兴趣以开展满足社会需要的活动的因素。
3. 情感因素，这些因素会带来个人利益，如果带有偏见，就会引起兴趣并增强已有的利益。

Rodia Rohmatillah (2013) 指出汉语是仅次于英语的第二大口语，而 2008 年出版的联合国教科文组织宣称，汉语也是世界上使用人数最多的语言，也是目前学习人数增长最快的语言。它现在是世界上超过 10 亿人所说的语言。

所以学习汉语是学习一种外国使用人数最多的语言，从不知道到能理解汉语。学习汉语是为了提高学生的四种技能就是听，说，读，写。那么有一些因素影响了学生学习。

Ahmad Syarifuddin (2011:124) 对学生的学习有三种影响，就是：

1. 内部因素，即条件这是学生的身体和精神。
2. 外部因素是学生周围的环境。
3. 学习方法的一个要素是学生的学习努力，以确保学生包括进行课堂交流活动的策略和方法。

丁安琪、张学增、刘懿萱 (2010) 电影不仅语言真实自然，而且剧情引人入胜反映社会现象，体现文化内涵，因此，电影视听教学是深受欢迎的一种课型，对外汉语教学界也普遍使用中国电影进行汉语视听教学。

王雪欣(2017) 电影是学习者了解文化的一个窗口，电影在潜移默化中传达着不同文化不同人群的价值观念。影视艺术本身所具有的综合性、丰富性，极有助于学习者对所学汉语知识举一反三、触类旁通。中文影视有着如上所述的禀赋，在教学活动中，教师如能适时、恰当运用中文影视、不但能提高课堂教学效果，解决语言的实际应用问题，更能缓解学业压力，对留学生在他国留学产生的跨文化交的障碍也会产生积极的影响。

王晓凌 (2015) 看电影学外语是国际上通行并被证明是行之有效的外语教学形式。中国电影人创作了大量反映中国的历史与现实，文化底蕴深厚的优秀电影作品，被各对外汉语教学单位广泛使用于教学中。但是目前大多只是停留于放一下片子，简单讨论几句的随意状态，至今没有一部专门的教材来规范此课本教材的编写与使用有助于改变此课的随意性，使电影课成为较为规范，科学和高效的对外汉语课程。

(McDonald 2005 : 33 在 Lingua Cultura 学报) 解释说，电影是一种已经存在的多媒体工具第一。电影除了用作娱乐设施显然在教学中也有重要作用有人理解某事。人类一般更有可能在某种程度上理解某事直接看到和听到。

笔者根据上面的解释总结出用看电影是一个好办法学习汉语。因为如果学生越多看中国电影，就能帮助学生学习汉语。看电影也可以让学生学习愉快的，不只

对学生好但是对老师也很好因为如果老师用电影教学，老师就能放松教学生。

研究方法论

本文的研究对象是丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专业 2016 届一共有 26 位学生，A 班有 17 位学生，B 班有 9 位学生。

1. 研究前的时候，笔者想知道学生的汉语学习能力就是到哪儿了，为了得到真正的结果笔者决定给了学生做汉语水平考试 4 级，然后 为了达到上述的研究目的，本文的研究方法主要使用调查问卷法和采访法。

2. Sugiyono (2016:199) 调查问卷是一种收集资料的方法，这是做着在给被试几个问题或一些书面陈述让被试回答。根据研究目的就是想知道学生观看中国电影的兴趣程度和它们对学习汉语有没有关系。笔者给学生一共有 30 调查问卷题关于看中国电影的兴趣和学习汉语。其中题有答案的选择，比如：FBT= 非常不同意、BT= 不同意、YDT=有点儿同意、T= 同意、FT= 非常同意 然后学生应该选择一个答案。

笔者使用的方法是描述性相关方法进行定量研究。为获得定量数据，笔者按照 Sugiyono (2009) 指出 Likert Scale 特亮表评。

3. Sugiyono (2016:195) 在采访的时候，除了必须带研究工具作为采访的参考，采访员也可以使用录音机，图片 和其他材料帮助进行顺利的采访。本研究采访的是丹戎布拉国立大学师范教育学院汉语专 2016 届学生一共有 26 人，笔者采访了全部的学生。

研究结果与论述

笔者进行测试的时间是 2019 年 4 月 8 日。测试题是 HSK4 题，调查问卷题和采访题。HSK4 的分数结果为了得到真正的结果笔者给学生做汉语水平考试。从图表 1 表明学生的 HSK4 成绩。笔者发现有几个学生喜欢看电影他们的成绩也很好。比如是第 1 和第 5 的学生他们说很喜欢看电影，意思就是看中国电影能帮助学生学习汉语。

表格 1 HSK 4 的结果

对象	听力	阅读	书写	总分
93	94	94	97	283
55	69	55	73	197
3	89	85	82	256
4	96	70	63	229
5	91	93	100	284
6	87	88	73	247
7	91	95	96	282
8	56	48	62	165
9	65	20	40	125
10	49	70	55	174
11	38	73	65	175
12	47	83	49	179
13	54	23	17	93
14	54	30	43	126
15	62	78	43	183
16	56	70	33	159

17	45	70	55	169
18	91	90	53	234
19	62	85	38	186
20	38	55	50	143
21	54	60	41	155
22	45	75	68	188
23	76	80	57	212
24	89	93	73	254
25	56	30	33	119
26	47	38	42	126

调查问卷分析结果：

a. 关于看中国电影变量表示 X 变量

看电影的兴趣变量(X)是通过一项有 15 个语句。包括有 5 个选择的答案组成的 likert 量表。最高分的分数是 5 分，最低分的分数就是有 1 分。从这个声明中，最高分获得了 68 分而最低的分数是 39 分。在这个研究可以知道 $n = 26$ ，所以

获得了 $1 + 3.3 \log 26 = 5.669$ 舍入到 6 个间隔类。数据范围是使用最高分-最低分 + 1，因此可获得数据范围 $68 - 39 + 1 = 30$ 。虽然，间隔类的长度是数据范围划分间隔类，获得了 $30/6 = 5$ 。在下表中可以看到 X 变量的频率分布：

表格 2 X 变量的频率

No (序号)	Interval (间隔)	Frekuensi (频率)	Persentase (百分)
1	39-43	7	27%
2	44-48	4	15%
3	49-53	2	8%
4	54-58	8	30%
5	59-63	2	8%
6	64-68	3	12%
Jumlah		26	100%

关于上面的频率分布表，可以在图表中解释如下：

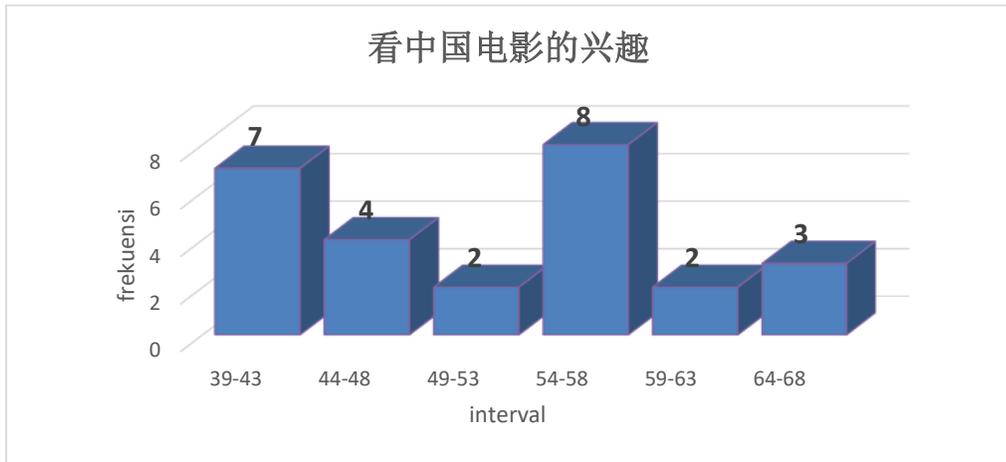
上面的表格 1 和下面的图表 1，表明在 54-58 的间隔是 频率最多，多达 8 名学生 (30%)，还有在 49-53 和 59-63 的间隔是频率最少的，每个多达 2 名学生 (8%)。

b. 关于学习汉语变量表示 Y 变量

学习汉语变量 (Y) 是通过一项有 15 个语句。包括有 5 个选择的答案组成的 likert 量表。最高分的分数是 5 分，最低分的分数就是有 1 分。

从这个声明中，最高分获得了 66 分而最低的分数是 39 分。

在这个研究可以知道 $n = 26$ ，所以获得了 $1 + 3.3 \log 26 = 5.669$ 舍入到 6 个间隔类。数据范围是使用最高分-最低分 + 1，因此可获得数据范围 $66 - 39 + 1 = 28$ 。虽然，间隔类的长度是数据范围划分间隔类，获得了 $28/6 = 4.6$ 舍入到 5。



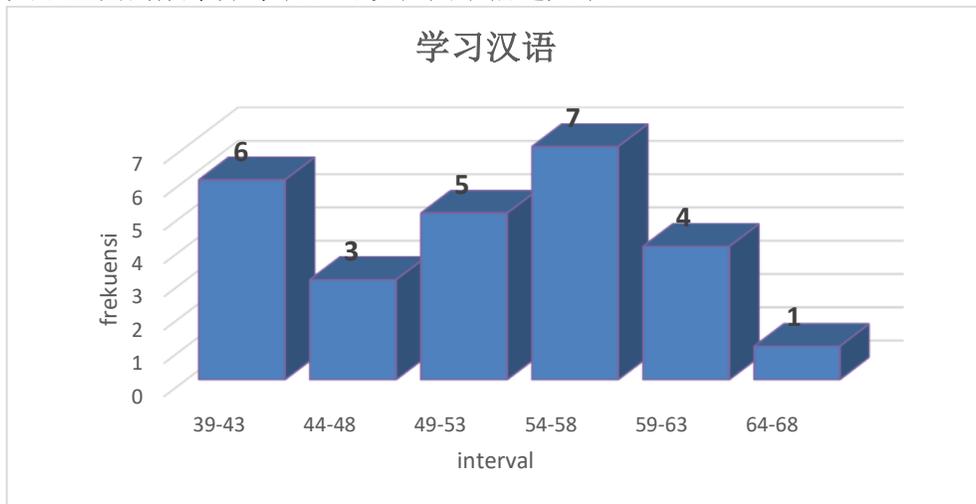
图表 1 看中国电影的兴趣

在下表中可以看到 Y 变量的 频率分:

表格 3 Y 变量的 频率

No (序号)	Interval (间隔)	Frekuensi (频率)	Persentase (百分)
1	39-43	6	23%
2	44-48	3	12%
3	49-53	5	19%
4	54-58	7	27%
5	59-63	4	15%
6	64-68	1	4%
Jumlah		26	100%

关于上面的频率分布表，可以在图中描述如下：



图表 2 学习汉语

上面的表格 2 和 图表 2，表明在 54-58 而在 64-68 的间隔是频率最少的，多达 1 的间隔是 频率最多，多达 7 名学（27%）， 名学生（4%）。

表格 4 结果
准备的表格

对象	X	Y	X^2	Y^2	XY
1	57	50	3249	2500	2850
2	57	47	3249	2209	2679
3	43	43	1849	1849	1849
4	57	56	3249	3136	3192
5	68	61	4624	3721	4148
6	39	39	1521	1521	1521
7	63	52	3969	2704	3276
8	56	51	3136	2601	2856
9	53	54	2809	2916	2862
10	61	61	3721	3721	3721
11	57	57	3249	3249	3249
12	56	54	3136	2916	3024
13	44	42	1936	1764	1848
14	57	57	3249	3249	3249
15	43	44	1849	1936	1892
16	53	53	2809	2809	2809
17	57	56	3249	3136	3192
18	66	61	4356	3721	4026
19	41	41	1681	1681	1681
20	47	47	2209	2209	2209
21	41	41	1681	1681	1681
22	60	60	3600	3600	3600
23	40	40	1600	1600	1600
24	67	57	4489	3249	3819
25	44	53	1936	2809	2332
26	47	66	2209	4356	3102
∑	1374	1343	74614	70843	72267

从图表 4 获得了相关系数的计算:

$$\begin{aligned}
 r_{xy} &= \frac{N\sum XY - (\sum X)(\sum Y)}{\sqrt{(N\sum X^2 - (\sum X)^2)(N\sum Y^2 - (\sum Y)^2)}} \\
 &= \frac{(26)(72267) - (1374)(1343)}{\sqrt{((26)(74614) - (1374)^2)((26)(70843) - (1343)^2)}} \\
 &= \frac{1878942 - 1845282}{\sqrt{(1939964 - 1887876)(1841918 - 1803649)}} \\
 &= \frac{33660}{\sqrt{(52088)(38269)}} \\
 &= \frac{33660}{44647,01} \\
 &= 0,75
 \end{aligned}$$

使用 correlation product moment 计算相关系数的价值，表明看中国电影的和学习汉语的变量它们的结果就是 0.75。从这个价值可以看出，看中国电影和学习汉语对 2016 年的中文系学生之间有积极的关系。这个积极关系意思就是看中国电影的的兴趣程度越高，那么学生学习汉语的能力就越高。反之亦然，看电影的兴趣程度越低，那么学生学习汉语的能力就越低。

所以 为了能给出一个解释对这两个变量的关系强度笔者使用相关系数的口译准则。根据 Sarwono (2006) 的相关系数的口译准则 可以知道 2016 年中文系学生看中国电影的兴趣和学习汉语的能力在 $>0.5-0.75$ 的间隔。这表明两个变量之间的关系程度就是强了。

关于研究结果可以知道看中国电影的兴趣非常影响学生学习汉语。看中国电影的兴趣程度高非常影响学生学习汉语是因为在看中国电影学生能模仿电影里面说什么, 这个能让学生容易说汉语, 还有在中国电影里面学生可以得到很多新的词在上课时还没有看过的, 这让学生的词汇量增加了这件事 能对学生学习汉语比较容易。有一些因素使看中国电影的兴趣提高了比如是自己爱好, 别人的建议, 好奇等。

采访结果这是从第一到第十一题采访的结果 :

1. 从 26 学生笔者发现有 21 个学生正确率达到 80% , 回答他们喜欢看中国电影。第一个原因是因为看电影可以增加他们学习汉语的能力, 第二个原因是因为他们的爱好是看电影。
2. 笔者发现学生很感兴趣看中国电影, 第一个原因是因为电影演员, 第二个原因是因为电影故事, 第三个原因是因为看中国电影可以一边看一边学习。
3. 在看中国电影的时候, 有的学生每天一般花了两个小时, 有的学生花了半天看电影, 有的学生一个星期两边看中国电影。
4. 笔者发现 12 个学生看中国电影时因为他们自己的兴趣, 正确率达到 46%, 10 个学生看中国电影是因为朋友的影响, 正确率达到 39%, 4 个学生看中国电影是因为老师的建议, 正确率只达到 15%。
5. 有几个因素让学生很感兴趣看中国电影就是电影故事, 演员, 电影的类型。
6. 笔者发现 17 个学生回答看中国电影可以让他们的汉语能力更好, 正确率达到

65%, 有 9 个学生觉得看中国电影只有爱好不是为了学习, 正确率达到 35%。

7. 笔者发现 20 个学生回答看中国电影可以让他们的容易学习汉语, 正确率达到 77%, 有 6 个学生觉得看中国电影不能让他们容易学习汉语是因为他们不喜欢看中国电影, 正确率达到 23%。

8. 在看中国电影的时候学生比较喜欢爱情, 动作, 恐怖的类型。20 个学生喜欢爱情故事原因是因为他们喜欢浪漫的故事, 正确率达到 77% 。4 个学生喜欢恐怖电影原因是因为他们觉得很挑战, 正确率达到 15% 。最后 2 个学生喜欢动作电影原因是因为他们觉得这个类型很酷, 正确率达到 8% 。

9. 笔者发现学生觉得中国电影的爱情故事很有帮助他们学习汉语, 因为这个类型一般用日常的语言让学生比较容易理解。

10. 笔者发现学生最喜欢小幸运的中国电影是因为这个故事很好, 演员也很好看, 而且语言很容易理解。

11. 笔者发现从看中国电影学生觉得 65%能学到的, 比如在小幸运的电影“很旧很旧以后我们再知道, 当一个女孩说她在不理你, 不是真的讨厌你, 而是非常非常在乎你”。这个句子学生觉得有很深的印象。

结语

研究结果表明看中国电影的兴趣和学习汉语有强的关系是 0.75 。意思就是看中国电影的兴趣和学习汉语是直接成比例。那么可以得出结论他们有积极的关系。高低的兴趣影响学习的活动。看中国电影的兴趣程度越高, 学习汉语就越经常。看中国电影越多, 学生的知识就越多。从采访的结果我们也可以知道有很多因素影响了学生看中国的电影比如是因为自己的兴趣、朋友和老师们的建议、电影的类型、电影的演员、等。看中国电影的时候每个学生的目的也不一样, 有人看中国电影是为了学习, 有人不是, 这个是表明学生无法设定他们自己的目的。

建议

笔者建议需要老师多鼓励和建议学生看中国电影，那样学生能得到很多新的知识帮助他们学习容易地汉语。这样的话，学生在日常的生活中能常用他们所学到的知识。笔者希望这篇论文能够作老师的参考依据，也希望学生能使用这个办法学习汉语。

参考文献

Ahmad Syarifuddin 2011 《Belajar dan Faktor-Faktor yang Mempengaruhinya》, TA' DIB 学报, 151(01), 124。

丁安琪、张学增、刘懿萱 2010 《中国电影欣赏》, 北京语言大学出版社。

丁道勇 2014 《教育中的兴趣概念》, 教育学报, 10(3), 28。

Drs.Subana,M.Pd 、 Drs.Moersetyo Rahadi 、 Sudrajat,S,Pd 2000 《Statistik Pendidikan》,CV Pustaka Setia。

Jonathan, Sarwono 2006 《Metode Penelitian kuantitatif dan kualitatif》,Graha Ilmu Yogyakarta。

Mariana 2014 《Analisis Penggunaan Film Dalam Peningkatan Pemahaman Bahasa

China Mahasiswa》,Lingua Cultura 学报, 8(2),124。

Nuris Kuunie Maryamats Tsaniyyata 2014 《Pengaruh Minat Menonton film Drama Korea Terhadap Kecenderungan Narsistik pada Mahasiswa Fakultas Psikologi UIN Maulana Malik Ibrahim Malang》, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang 论文。

Prof.Dr.Sugiyono 2016 《Metode Penelitian Pendidikan》,Alfabeta CV。

Rodia Rohmatillah 2013 《Implementasi Bahasa Mandarin sebagai Bahasa Asing di SMA Nahdlatul Ulama 1 Gresik》, Kebijakan dan Pengembangan Pendidikan 学报, 1(2), 156。

Sugiono 2009 《Metode Penelitian Kuantitatif,Kualitatif,Dan R&D》,Alfabeta Bandung。

邵培仁、潘祥辉 2006 《论全球华语语境下中国电影的跨文化传播策略》, 浙江大学学报(人文社会科学版), 36(1), 65。

王晓凌 20015 《看电影学汉语》, 陕西师范大学出版社。

王雪欣 2017 《中文影视资源及在对外汉语教学中的应用》, 河北大学学报(哲学社会科学学版), 42(3), 10。